

昭和十八年官房機密第二九二號別冊

海軍廳衙及官職名等ノ英佛譯

海軍大臣官房

不發表ノ廳衙ヲモ包  
含スルニ付本冊ノ取  
扱ハ部外祕トス

官房機密第二九二號(海軍公報)

昭和十八年八月十五日

海軍省副官

各廳長殿

海軍廳衙及官職名ノ英譯及佛譯ニ關スル件通牒

首題ノ件ニ關シテハ昭和九年官房第一三五號別冊ノ  
通從來部内ニテ一定使用セシメラレタル處其ノ後官  
制組織等ノ更革アリシニ依リ今回之ヲ追補改正シ別  
冊ノ通定メラレ候

追テ別冊ハ所要ノ向ニノミ配布セラレ候

官  
衙  
ノ  
部

	英	譯	佛	譯
○海軍省	Navy Department.		Ministère de la Marine.	
海軍大臣官房	Ministerial Secretariat, Navy Department.		Cabinet du Ministre de la Marine.	
海軍省軍務局	Bureau of Military Affairs, Navy Department.		Direction des Affaires Militaires au Ministère de la Marine.	
同	Mobilization Bureau,——	兵備局	Direction de la Mobilisation au...	
同	Personnel Bureau,——	人事局	Direction du Personnel au...	
同	Education Bureau,——	教育局	Direction de l'Instruction au...	
同	Bureau of Stores,——	軍需局	Direction des Approvisionnements au...	
同	Medical Bureau,——	醫務局	Direction du Service de Santé au...	
同	Bureau of Accounts and Supplies,——	經理局	Direction de l'Intendance Maritime au...	
同	Bureau of Judicial Affairs,——	法務局	Direction de la Justice Maritime au...	
海軍文庫	Library,——	文庫	Bibliothèque du...	
海軍省調查課	Research Section,——	省調查課	Section des recherches au...	
同	Telegraphy Section,——	電信課	Section du Télégraphe au...	
○軍令部	Naval General Staff.	令部	Etat-Major Général de la Marine.	
同	Secretariat, Naval general Staff.	副官部	Secrétariat de l'Etat-Major Général	
同	First Section,——	第一部	Premier Bureau de...	
同	Special Service Section,——	特務班	Section du Service Spécial de...	
同	Temporary Section of War History.	臨時戰史部	Section Provisoire de l'Histoire de la Guerre.	
同	Temporary Section of European War Researches.	臨時歐洲戰爭軍事調查部	Section Provisoire des Recherches de la Guerre Européenne.	
○海軍艦政本部	Naval Technical Department.	艦政本部	Direction Centrale Technique de l'Armement Naval.	
同	Administrative Section,——	總務部	Section Administrative de la...	

同 會 計 部	Accounts Section,——	Section de la Comptabilité.
○海 軍 航 空 本 部	Department of Naval Aeronautics.	Direction Centrale de l'Aéronautique Maritime.
同 教 育 部	Educational Section,——	Section de l'Instruction de la……
○海 軍 施 設 本 部	Naval Civil Engineering Department.	Direction centrale des travaux maritime.
同 補 給 部	Supply Section,——	Section du Ravitaillement de la……
◎海 軍 潛 水 艦 部	Submarine Department.	Direction de la Navigation Sous-Marine.
◎海 軍 功 績 調 查 部	Merit Investigation Department.	Direction des Etudes des Récompenses.
○水 路 部	Hydrographic Department.	Service Central Hydrographique.
同 修 技 所	Technical School,——	Ecole Technique du……
○海 軍 技 術 研 究 所	Naval Technical Research Department.	Direction Centrale des Recherches Techniques de la Marine.
同 理 學 研 究 部	Physical Section,——	Section Physique de la……
同 化 學 研 究 部	Chemical Section,——	Section Chimique de la……
同 電 氣 研 究 部	Electric Section,——	Section d'Électricité de la……
同 造 船 研 究 部	Shipbuilding Section,——	Section des Constructions Navales de la……
同 材 料 研 究 部	Material Section,——	Section de Matériel de la……
同 音 響 研 究 部	Acoustic Section,——	Section de l'Acoustique de la……
同 實 驗 心 理 研 究 部	Experimental Psychology Section,——	Section de Psychologie Expérimentale de la……
同 醫 務 部	Medical Section,——	Section Médicale de la……
同 (地 名) 出 張 所	(地名) Branch,——	Branche locale,——
○(地 名) 鎮 守 府	(地名) Naval Station.	Préfecture Maritime de (地名)
○(地 名) 海 軍 警 備 府	(地名) Minor Naval Station.	Arrondissement Maritime de (地名)
○(地 名) 海 軍 人 事 部	(地名) Naval Personnel Office.	Bureau du Personnel de la Préfecture Maritime de (地名)

官  
衙  
部

○(地名)地方海軍人事部	Naval Personnel Office, (地名) Arca.	Section Locale du Personnel Maritime, de(地名)
○(地名)海軍經理部	(地名) Naval Accounts and Supplies Office.	Direction de l'Intendance Maritime
同(地名)支部	(地名) Branch,——	Section Locale de la……
○(地名)海軍建築部	(地名) Naval Architecture Office	Direction de l'Architecture Navale de (地名)
○(地名)海軍軍需部	(地名) Naval Store Department.	Service des Approvisionnements Maritimes de (地名)
同(地名)軍需支庫	(地名) Branch Store.	Section Locale du……
○(地名)海軍艦船部	(地名) Naval Ship Maintenance Department.	Service d'Entretien des Bâtiments de la Flotte de (地名)
○(地名)海軍工廠	(地名) Naval Dockyard.	Arsenal de la Marine de (地名)
同造兵部	Ordnance Section,——	Section des Armes Navales,——
同砲煩部	Cannon Section,——	Section de la Grosse Artillerie,——
同機銃部	Machine-Gun Section,——	Section de la Mousqueterie,——
同光學部	Optics Section,——	Section d'Optique,——
同火工部	Ammunition Section,——	Section des Poudres,——
同製鋼部	Armour Plate Section,——	Section des Plaques de Blindage,——
同爆彈部	Bomb Section,——	Section des Bombes,——
同水雷部	Torpedo Section,——	Section des Torpilles,——
同電氣部	Electrical Section,——	Section de l'Électricité,——
同造船部	Shipbuilding Section,——	Section des Constructions Navales,——
同造機部	Machinery Section,——	Section des Machines,——
同潛水艦部	Submarine Section,——	Section de la Navigation Sous-Marine,——
同砲煩實驗部	Cannon Experiment Section,——	Section d'Etudes Pratiques de l'Artillerie,——
同製鋼實驗部	Armour Plate Experiment Section,——	Section d'Etudes Pratiques des Plaques de Blindage,——
同魚雷實驗部	Torpedo Experiment Section,——	Section d'Etudes Pratiques des Torpilles,——

同	機雷實驗部	Mine Experiment Section,——	Section d'Etudes Pratiques des Mines,——
同	通信實驗部	Communication Experiment Section,——	Section d'Etudes Pratiques des Transmissions,——
同	電氣實驗部	Electrical Experiment Section,——	Section d'Etudes Pratiques de l'Electricité,——
同	電池實驗部	Battery Experiment Section,——	Section d'Etudes Pratiques des Piles Electriques,——
同	造船實驗部	Shipbuilding Experiment Section,——	Section d'Etudes Pratiques des Constructions Navales,——
同	機關實驗部	Engine Experiment Section,——	Section d'Etudes Pratiques des Machines,——
同	工作機械實驗部	Manufacturing Machine Experiment Section,——	Section d'Etudes Pratiques des Machines de Fabrication,——
同	鑄物實驗部	Casting Experiment Section,——	Section d'Etudes Pratiques des Pièces Fondues,——
同	光學實驗部	Optical Experiment Section,——	Section d'Etudes Pratiques d'Optique,——
同	航海實驗部	Navigation Experiment Section,——	Section d'Etudes Pratiques de Navigation,——
同	化學實驗部	Chemical Experiment Section,——	Section d'Etudes Pratiques de Chimie,——
同	工具養成所	Apprentice Training School,——	Ecole des Apprentis-Ouvriers.
同	造機部分工場	Detached Workshop, Engineering Section,——	Atelier Détaché de la Section des Machines,——
○(地名)	海軍工作部	Office of Naval Construction, (地名)	Direction des Constructions Navales de (地名)
○海軍	航空技術廠	Naval Aeronautical Research Laboratory.	Laboratoire de l'Aéronautique Navale
同	科學部	Scientific Section,——	Section Scientifique,——
同	材料部	Material Section,——	Section du Matériel,——
同	飛行機部	Aeroplane Section,——	Section des Avions,——
同	推進機部	Propeller Section,——	Section des Hélices,——

同	發 動 機 部	Motor Section,——	Section des Moteurs,——
同	發 著 機 部	Catapult Section,——	Section des Catapultes,——
同	飛 行 實 驗 部	Aeroplane Testing Section,——	Section des Essais d'Avions,——
同	航 空 醫 學 部	Aero-medical Section,——	Section de la Médecine Aéronautique,——
同	支 廠	Branch Office,——	Branche locale de……
同	射 擊 部	Shooting Section,——	Section de Tir,——
同	爆 擊 部	Bombing Section,——	Section de Bombardement,——
同	雷 擊 部	Torpedo Section,——	Section des Torpilles,——
同	計 器 部	Instrument Section,——	Service des Instruments,——
○海	軍 航 空 廠	Naval Aeronautical Arsenal.	Arsenal de l'Aéronautique Navale.
同	兵 器 部	Ordnance Section,——	Section des Armements,——
○海	軍 火 藥 廠	Naval Explosives Factory.	Service Central des Poudres de la Marine.
同	製 造 部	Manufacturing Section,——	Section de la Manufacture,——
同	研 究 部	Research Section,——	Section des Recherches,——
○海	軍 燃 料 廠	Naval Fuel Dépôt.	Service Naval des Combustibles.
同	實 驗 部	Experiment Section,——	Section d'Etudes Pratiques,——
同	精 製 部	Refining Section,——	Section du Raffinage,——
同	合 成 部	Mixing Section,——	Section du l'Alliage,——
同	化 成 部	Chemical Section,——	Sectian Chimique,——
同	整 合 部	Adjusting Section,——	Section de l'Ajustement,——
同	總 務 課	Administrative Section,——	Section Administrative,——
同	採 鑛 課	Mining Section,——	Section d'Exploitation des Mines,——
同	煉 炭 課	Briquet Section,——	Section des Briquettes,——
同	會 計 課	Accounts Section,——	Section de la Comptabilité,——
同	醫 務 課	Medical Section,——	Infirmerie,——
同	鑛 員 養 成 所	Miners' School,——	Ecole des Mineurs,——

(地名) 分 工 場	(地名) Detached Workshop.	Atelier Détache à (地名)
○海 軍 衣 糧 廠	Naval Supply Dépôt.	Service de l'Habillement et des Subsistances de la Marine.
同 被 服 部	Clothing Section,——	Section de l'Habillement,——
同 糧 食 部	Food Section,——	Section des Subsistances,——
○海 軍 療 品 廠	Naval Medical Supply Dépôt.	Service de la Medecine Navale.
○海 軍 技 手 養 成 所	Naval Assistant Engineer Training Centre.	Ecole des Agents Techniques de la Marine.
○(地名) 海 軍 病 院	(地名) Naval Hospital.	Hôpital Maritime de (地名)
同 藥 劑 部	Apothecary Section,——	Service Pharmaceutique,——
同 消 毒 部	Disinfecting Section.	Section de Désinfection,——
同 練 習 部	Sickberth Attendant's Training School,——	Ecole des Infirmiers,——
○(地名) 海 軍 刑 務 所	(地名) Naval Prison.	Prison Navale de (地名)
○(地名) 海 軍 港 務 部	(地名) Harbourmaster's Office.	Direction du Port de (地名)
○(地名) 在 勤 海 軍 武 官 府	Resident Naval Officer's Bureau at (地名)	Bureaux des Officiers de la Marine
○(地名) 在 勤 海 軍 武 官 室	Naval Office at (地名)	Enrésidence à (地名)
◎南 方 政 務 部	Administrative Bureau for Southern Areas.	Bureau de la Marine à (地名)
◎南 方 政 務 連 絡 部	Office of the Administrative Bureau for Southern Areas.	Bureau Administratif des Affaires du Sud.
◎南 西 方 面 海 軍 民 政 府	Naval Administrative Headquarters for South-Western Areas.	Section de Liaison du Bureau Administratif des Affaires du Sud.
同 官 房	Secretariat,——	Commandement Administratif Naval dans les Régions du Sud-Ouest.
同 總 務 局	General Affairs Bureau,——	Cabinet du Commandant,——
同 財 務 局	Financial Bureau,——	Bureau des Affaires Générales,——
同 產 業 局	Industrial Bureau,——	Bureau de l'Intendance,——
同 衛 生 局	Medical Bureau,——	Bureau de l'Industrie,——
同 交 通 土 木 局	Civil Engineering Bureau,——	Bureau de la Santé,——
		Bureau des Travaux Publics,——



◎南西方面海軍民政部	South-Western Area Naval Political Department.	Bureau Administratif Naval dans les Régions du Sud-Ouest.
同 政 務 部	Political Section,——	Section Politique,——
同 經 濟 部	Economic Section,——	Section Economique,——
同 衛 生 部	Sanitation Section,——	Section de la Santé,——
◎(地名) 民 政 府	(地名) Administrative Headquarters.	Bureau Administratif Naval Secondair à (地名)
同 開 拓 局	Development Bureau,——	Bureau des Développement,——
同 調 查 局	Investigation Bureau,——	Bureau des Recherches,——
◎(地名) 民 政 部	(地名) Administrative Bureau.	Section Administrative.
同 開 拓 部	Development Section,——	Section des Développement,——
同 調 查 部	Investigation Section,——	Section des Recherches,——
◎(地名) 研 究 所	(地名) Research Institute.	Institut des Recherches de (地名)
同 地 質 鑛 物 部	Geological Section,——	Section de Giologie,——
同 農 林 水 產 部	Agriculture and Fishery Section,——	Section de l'Agriculture et des Produits Maritimes,——
同 熱 帶 衛 生 部	Section of Tropical Medicine,——	Section de la Medecine Tropicale,——
同 環 境 科 學 部	Section of Environmental Science,——	Section d'Etudes Régionales Giographiques
同 慣 行 調 查 部	Custom Investigation Section.	Section d'Etudes Régionales des Us et Coutumes
◎(地名) 海 軍 特 務 部	(地名) Naval Special Service Station.	Bureau du service spécial de la Marine à (地名)
同 政 務 局	Political Bureau,——	Bureau Politique,——
同 地 政 局	Geopolitical Bureau,——	Bureau Géopolitique,——
同 經 濟 局	Economic Bureau,——	Bureau Economique,——
同 產 業 試 驗 場	Industries Experimental Station.	Station Expérimentale des Industries,——
同 植 物 檢 查 所	Plant Inspection Station.	Salle d'Inspection Botanique,——
同 熱 帶 醫 學 研 究 所	Tropical Medicine Laboratory	Laboratoire de la Medecine Tropicale,——

同 臨時檢疫所  
 同 (地名) 支部  
 ◎補給幕僚部  
 ◎海軍運輸本部  
 ◎海軍運輸部  
 ○海軍航路部  
 ◎特設海軍航路部  
 ◎海軍建設部  
 ◎海軍氣象部  
 ◎海軍補充部  
 ◎臨時海軍設營班  
 ◎艦船部隊殘務整理班  
 ○艦裝員事務所  
 ○海軍軍用郵便所  
 ○元帥府  
 ○軍事參議院  
 ○海軍將官會議  
 ○海軍技術會議  
 ○海軍高等技術會議  
 ○海軍艦政本部技術會議  
 ○海軍航空本部技術會議  
 ◎海軍科學技術審議會

Temporary Quarantine Station,—  
 (地名) Branch.  
 Supply Headquarters.  
 Naval Transportation Department.  
 Naval Transportation Station.  
 Naval Hydrographic Office.  
 Special Naval Hydrographic Office.  
 Naval Construction Department.  
 Naval Meteorological Department.  
 Naval Supplement Department.  
 Temporary Corps for Construction.  
 Unfinished Affairs Disposing Corps.  
 Equipping Office.  
 Naval Post Office.  
 Supreme War Council of Marshals and  
 Fleet Admirals.  
 War Council to His Imperial Majesty the  
 Emperor.  
 Board of Admirals.  
 Naval Technical Council.  
 Naval Higher Technical Council.  
 Technical Council of the Naval Technical  
 Department.  
 Technical Council of the Department of  
 Naval Aeronautics.  
 Council on Naval Sciences and Technics.

Quarantaine Provisoire,—  
 Branche locale à (地名)  
 Service des Approvisionnements.  
 Direction Centrale des Transports Maritimes.  
 Service des Transports Maritime.  
 Service Hydrographique.  
 Service Spécial de l'Hydrographie Navals.  
 Service des Constructions Navals.  
 Service Météorologique Maritime.  
 Service des Approvisionnements des Personnel.  
 Corps Provisoire Maritime du Génie.  
 Corps de Liquidation.  
 Bureau de l'Equipement.  
 Bureau de la Poste Navale.  
 Conseil Suprême des Maréchaux et des Amiraux  
 de la Flotte.  
 Conseil Supérieur de la Guerre.  
 Conseil Supérieur de la Marine.  
 Comité Technique de la Marine.  
 Haut Comité Technique de la Marine.  
 Comité Technique de la Direction Centrale  
 Technique de l'Armement Naval.  
 Comité Technique de la Direction Centrale  
 de l'Aéronautique Maritime.  
 Conseil des Sciences et Techniques Navales.

官  
衙  
部

- 高等軍法會議
- 東京軍法會議
- 鎮守府軍法會議
- 警備府軍法會議
- 艦隊軍法會議
- 臨時軍法會議
- 高等捕獲審檢所
- (地名)捕獲審檢所
- 查問會
- 委員會

- Supreme Court-martial.
- Tokyo Court-martial.
- Court-martial, Naval Station.
- Court-Martial, Minor Naval Station.
- Fleet Court-martial.
- Extraordinary Court-Martial
- Higher Prize-Court.
- (地名) Prize-Court.
- Inquiry Board.
- Committee.

- Conseil de Guerre Supérieur.
- Conseil de Guerre de Tôkiô.
- Conseil de Guerre de la Préfecture Maritime.
- Conseil de Guerre de l'Arrondissement Maritime.
- Conseil de Guerre de l'Escadre.
- Conseil de Guerre Extraordinaire.
- Haute Cour des Prises.
- Cour des Prises de (地名)
- Comité d'Enquête.
- Comité.

學校部

	英	譯	佛	譯
○海軍大學校	Naval War College.		Ecole de Guerre Navale.	
○海軍兵學校	Naval College.		Ecole Navale.	
○海軍機關學校	Naval Engineering College.		Ecole des Ingénieurs Mécaniciens de la Marine.	
○海軍軍醫學校	Naval Medical College.		Ecole de Médecine Navale.	
○海軍經理學校	Naval Paymaster's College.		Ecole du Commissariat de la Marine.	
○海軍砲術學校	Naval Gunnery school.		Ecole de Canonnage de la Marine.	
○海軍水雷學校	Torpedo School.		Ecole des Torpilles.	
○海軍機雷學校	Naval mine School.		Ecole des Mines.	
○海軍航海學校	Naval Navigation School.		Ecole de Navigation.	
○海軍通信學校	Naval Communication School.		Ecole des Transmissions de la Marine.	
○海軍潛水學校	Submarine School.		Ecole de Navigation Sous-Marine.	
○海軍工機學校	Naval Machinist's School.		Ecole des Mécaniciens de la Marine.	
○海軍工作學校	Naval Construction School.		Ecole des Constructions Navale de la Marine.	

## 艦船部隊ノ部

				英	譯	佛	譯
○	聯	合	艦隊	Combined Fleet.		Armée Navale.	
○	第	一	艦隊	First Fleet.		Première Flotte.	
◎	航	空	艦隊	Aviation Fleet.		Escadre d'Aéronautique.	
○	支	那	方	面	艦隊	China Sea Fleet.	Flotte des Mers de Chine.
◎	南	西	方	面	艦隊	South-Western Area Fleet.	Flotte du Sud-Ouest.
◎	遣	支	艦隊	China Coast Fleet.		Escadre des Côtes de Chine.	
◎	南	遣	艦隊	South Sea Fleet.		Escadre du Sud.	
○	練	習	艦隊	Training Squadron.		Escadre d'Application.	
○	警	備	戰隊	Const guard Squadron.		Division de Défense des Côtes.	
○	防	備	戰隊	Defence Squadron.		Division de Défense.	
○	戰		戰隊	Squadron.		Division Navale.	
○	航	空	戰隊	Aviation Squadron.		Division Navale d'Aéronautique.	
○	水	雷	戰隊	Destroyer Squadron.		Escadrille de Contre-Torpilleurs.	
○	潛	水	戰隊	Submarine Squadron		Escadrille de Sous-Marins.	
○	驅	逐	戰隊	Destroyer Division.		Division de Contre-Torpilleurs.	
○	潛	水	戰隊	Submarine Division.		Division de Sous-Marins.	
○	海	防	戰隊	Const Guards.		Défense des Côtes.	
○	水	雷	戰隊	Torpedo Division.		Division de Torpilleurs.	
○	掃	海	戰隊	Minesweeper Division.		Division de Dragueurs.	
○	驅	潛	戰隊	Submarine-Chaser Division.		Division de Chasseurs des Sous-Marins.	
◎	砲	艦	戰隊	Gunboat Division.		Division de Canonnières.	
◎	哨	戒	艇隊	Patrol-Boat Division.		Division de Patrouille.	
◎	監	視	艇隊	Watch-Boat Division.		Division de Surveillance.	
◎	砲	艇	戰隊	Gun-Boat Division.		Division des Petites Canonnières.	

艦船部隊ノ部

○(地名) 第一海兵團	(地名) First Naval Barracks.	Premier Dépôt des Ebuipages de(地名)
○(地名) 海軍警備隊	(地名) Naval guards.	Garnison Navale de(地名)
○(地名) 防備隊	(地名) Naval Defence Corps.	Défense Navale de(地名)
○(地名) 潜水艦基地隊	(地名) Submarine Base Corps.	Base des Sous-Marins de(地名)
○(地名) 海軍航空隊	(地名) Naval Flying Corps.	Centre d'Aéronautique Navale de(地名)
○(地名) 海軍練習航空隊	(地名) Naval Flying Training Corps.	Centre d'Etudes Aéronautiques Navales de (地名)
○海軍聯合航空隊	Combined Naval Flying Corps.	Centre d'Aéronautique Combiné de la Marine.
○海軍練習聯合航空總隊	Combined Naval Flight Training Corps.	Centre d'Etudes Aéronautiques Combiné de la Marine.
◎航空基地隊	Aviation Base Corps.	Base d'Aviation.
○海軍通信隊	Naval Communication Corps.	Corps des Transmissions navales.
同分遣隊	Naval Despatch.	Détachement naval.
◎聯合通信隊	Combined Communication Corps.	Corps Combiné des Transmissions navales.
○(地名) 海軍特別陸戰隊	(地名) Special Landing Party	Corps Spécial de débarquement de(地名)
○聯合特別陸戰隊	Combined Special Landing Party.	Corps Spécial Combiné de Débarquement.
◎(地名) 方面特別根據地隊	(地名) Area Special Base Corps.	Corps Spécial de la Base de la Région de (地名)
◎根據地隊	Naval Base Corps.	Corps de la Base Navale.
◎海上護衛隊	Convoy.	Convoi
◎(地名) 港務部	(地名) Harbour Office.	Bureau du Port de(地名)
◎防空隊	Air Defence Corps.	Corps de la Défense Aérienne.
◎衛所隊	Guard Corps.	Corps de Garde.
◎見張所	Lookout.	Poste d'Observation.
◎防備衛所	Guard Station.	Station de Garde.
◎設營隊	Encampment Corps.	Corps de Campement.

艦船部隊ノ部

◎輸送隊			Transportation Corps.	Corps de Transport.
◎航空輸送隊	空	送	Aerial Transportation Corps.	Corps de Transport Aérien.
◎測量隊			Surveying Corps.	Corps de la Topographie et de l'Hydrographie
◎測量班			Surveying Squad.	Groupe de la Topographie et de l'Hydrographie.
◎製圖班			Draftsmen Squad.	Groupe Cartographique.
◎特別工作部	別	作	Special Works Department.	Service de Manufacture Spéciale.
◎氣象隊			Meteorological Corps.	Corps Météorologique.
◎寫真班			Photographic Squad.	Groupe Photographique.
◎補缺班			Supplementary Squad.	Groupe Supplémentaire.
◎回航班			Cruising Squad.	Groupe de Croisière.
◎魚雷調整班	雷	整	Torpedo Adjusting Squad.	Groupe de Réglage de Torpilles.
◎防疫班			Epidemic Preventing Squad.	Groupe Préventif contre les Maladies.
◎海軍樂隊	軍	樂	Naval Band.	Musique Maritime.

職  
名  
ノ  
部

	英 譯	佛 譯
○海軍大臣	Minister of the Navy.	Ministre de la Marine.
海軍政務次官	Parliamentary Vice-Minister of the Navy.	Vice-Ministre Parlementaire de la Marine.
海軍次官	Vice-Minister of the Navy.	Vice-Ministre de la Marine.
海軍參與官	Parliamentary Councillor of the Navy.	Conseiller Parlementaire de la Marine.
海軍省副官	Secretary to the Minister of the Navy.	Aide-de Camp du Minstre de la Marine.
海軍大臣秘書官	Private Secretary to the Minister of the Navy.	Secrétaire Particulier du Ministre de la Marine.
海軍省軍務局長	Chief of the Bureau of Military Affairs, Navy Department.	Directeur des Affaires Militaires au Ministère de la Marine.
同 第一課長	Director of the First Section of, the Bureau of Military Affairs, —	Chef de la Première Section de la Direction des Affaires Militaires au……
○軍令部總長	Chief of the Naval General Staff.	Chef d'Etat-Major Général de la Marine.
同 次長	Vice-Chief of……	Sous-Chef d'E'tat-Major Général de la Marine.
同 第一部長	Director of the First Division of……	Chef du Premier Bureau de……
同 副官	Secretary to the Chief of the Naval General Staff.	Aide-de-Camp du Chef d'Etat Major Général de la Marine.
○海軍大學校長	President of the Naval War College.	Directeur de l'Ecole de Guerre Navale.
○水路部長	Chief Hydrographer.	Directeur du Service Centrale Hydrographique.
○海軍艦政本部長	Chief of the Naval Technical Department.	Chef de la Direction Centrale Technique de l'Armement Naval.
○海軍航空本部長	Chief of the Naval Aeronautical Department.	Chef de la Direction Centrale de l'Aéronautique Maritime.



職  
名  
ノ  
部

○海軍施設本部長	Chief of the Naval Civil Engineering Department.	Chef de la direction centrale des travaux Maritimes.
◎海軍潜水艦部長	Chief of the Submarine Department.	Chef de la direction centrale de la Navigation Sous-Marine.
◎海軍功績調査部長	Chief of the (Naval) Merit Investigation Department.	Directeur des Etudes des Récompenses.
○海軍技術研究所長	Chief of the Naval Technical Research Department.	Directeur de Service Central des Recherches Techniques de la Marine.
○(地名)鎮守府司令長官	Commander-in-Chief, (地名) Naval Station.	Commandant-en-Chef, Préfet Maritime de (地名)
同 參 謀 長	Chief of Staff, —	Chef d'Etat-Major de la Préfecture Maritime de (地名)
同 參 謀 官	Staff Officer, —	Officier d'Etat-Major de la.....
同 副 官	Secretary to the Commander-in-Chief, (地名) Naval Station.	Aide-de-Camp du Préfet Maritime.
同 人 事 長	Chief of Personnel, —	Chef du Service du Personnel de la.....
同 機 關 長	Chief Engineer, —	Chef du Service des Machines de la.....
同 軍 醫 長	Chief Surgeon, —	Chef du Service de Santé de la.....
同 主 計 長	Chief Paymaster, —	Chef de Service de l'Intendance de la.....
同 法 務 長	Judge Advocate General, —	Chef de Service de la Justice de la.....
○(地名)海軍艦船部長	Chief of the (地名) Naval Ship Maintenance Department.	Chef du Service d'Entretien des Bâtiments de la Flotte de (地名)
○(地名)警備府司令長官	Commander-in-Chief, (地名) Minor Naval Station.	Commandant-en-Chef de l'Arrondissement Maritime de (地名)
○(地名)海軍工廠長	Chief of (地名) Naval Dockyard.	Directeur Général de l'Arsenal Naval de (地名)

職  
名  
ノ  
部

○海軍航空技術廠長	Chief of the Naval Aeronautical Research Laboratory.	Directeur du Laboratoire de l'Aéronautique Navale.
海軍航空技術廠支廠長	Chief of the Branch Office of the Naval Aeronautical Research Laboratory.	Directeur de la Branche locale du Laboratoire de l'Aéronautique Navale.
○海軍航空廠長	Chief of the Naval Aeronautical Arsenal.	Directeur de l'Arsenal de l'Aéronautique Navale.
○海軍火藥廠長	Chief of the Naval Explosives Factory.	Directeur du Service des Poudres de la Marine.
○海軍燃料廠長	Chief of the Naval Fuel Dépôt.	Directeur du Service des Combustibles de la Marine.
○海軍衣糧廠長	Chief of Naval Supply Dépôt.	Directeur du Service de l'Habillement et des Approvisionnements Maritimes.
○海軍療品廠長	Chief of Naval Medical Supply Dépôt.	Directeur du Service de la Médecine Navale.
○部長、科長(工廠等)	Superintendent. (又、Chief.)	Chef. (又、Directeur.)
○海軍技手養成所長	Director, Naval Assistant Engineer Training Centre.	Directeur de l'Ecole des Agents Techniques de la Marine.
○(地名)海軍病院長	Director, (地名) Naval Hospital.	Directeur de l'Hôpital Maritime de (地名).
○地方海軍人事部長	Director, Local Naval Personnel Office	Directeur du Bureau du Personnel Maritime).
○聯合艦隊司令長官	Commander-in-Chief of the Combined Fleet.	Commandant-en-Chef de l'Armée Navale.
○艦隊司令長官	Commander-in-Chief of the Fleet.	Commandant-en-Chef de la Flotte.
○練習艦隊司令官	Commander of the Training Squadron.	Commandant de l'Escadre d'Application des Officiers Elèves.
○戰隊司令官	Commander of the Squadron.	Commandant de la Division Navale.
○海軍練習聯合航空總隊司令官	Commander of the Combined Naval Flight Training Corps.	Commandant du Centre d'Etude Aéronautique Combiné de la Marine.

職  
名  
ノ  
部

○(地名) 第一海兵團長	Commander of the (地名) First Naval Barracks.	Commandant du Premier Dépôt des Equipages de (地名).
○(地名) 海兵團長	Commander of the (地名) Naval Barracks	Commandant du Dépôt des Equipages de (地名).
○(地名) 海軍警備隊司令	Commander of the (地名) Naval Guards.	Commandant de la Défense Navale de (地名).
○(地名) 防備隊司令	Commander of the (地名) Naval Defence Corps.	Commandant du Corps de Défense Navale de (地名).
○(地名) 海軍航空隊司令	Commander of the (地名) Naval Flying Corps.	Commandant de Centre de l'Aéronautique Maritime de (地名).
○軍事參議官	War Councillor to His Imperial Majesty the Emperor.	Membre du Conseil Supérieur de la Guerre.
○侍從武官	Aide-de-Camp to His Imperial Majesty the Emperor.	Aide-de-Camp de Sa Majesté l'Empereur.
○東宮武官	Aide-de-Camp to His Imperial Highness the Crown Prince.	Aide-de-Camp de Son Altesse Impériale le Prince Héritier.
○皇族附武官	Aide-de-Camp to His Imperial Highness Prince.....	Aide-de-Camp de Son Altesse Impériale le Prince.....
○(地名) 在勤海軍武官	Resident Naval Officer at (地名).	Officier de la Marine de résidence à —
○造船造兵監督長	Chief Inspector of Construction of Ships and Ordnance.	Inspecteur-en-Chef des Constructions et Armements Navales.
○造船監督官	Inspector of Shipbuilding.	Inspecteur des Constructions Navales.
○造船造兵監督會計官	Inspector-Paymaster of Construction of Ships and Ordnance.	Commissaire Inspecteur des Constructions et Armements Navales.
◎南西方面海軍民政府總監	Superintendent of the South-Western Area Naval Political Station.	Commandant Administratif Naval dans les Regions du Sud-Ouest.

職  
名  
ノ  
部

<p>同 官 房 長</p> <p>◎(地名) 民 政 部 長 官</p> <p>◎海 南 特 務 部 總 監</p>	<p>Chief of the Secretariat, —</p> <p>Chief of the (地名) Naval Political Department.</p> <p>Saperintendent of the Hainan Naval Special Service Station.</p>	<p>Chef de Cabinet, —</p> <p>Chef du 'Bureau Administratif Naval de —</p> <p>Directeur du Service Spécial de la Marine à Hainan.</p>
---	--	--

官名ノ部

○元			帥	Admiral of the Fleet, 又ハ Fleet Admiral.	Amiral de la Flotte.
○大			將	Admiral.	Amiral.
中			將	Vice-Admiral.	Vice-Amiral.
少			將	Rear-Admiral.	Contre-Amiral.
大			佐	Captain.	Capitaine de Vaisseau.
中			佐	Commander.	Capitaine de Frégate.
少			佐	Lieutenant-Commander.	Capitaine de Corvette.
大			尉	Lieutenant.	Lieutenant de Vaisseau.
中			尉	Sub-Lieutenant, 1st Class.	Enseigne de Vaisseau de 1re Classe.
少			尉	Sub-Lieutenant, 2nd Class.	Enseigne de Vaisseau de 2e Classe.
少	尉	候	補	生	Aspirant de Marine.
○軍	醫	中	將	Surgeon Vice-Admiral.	Médecin Général de 1re Classe.
軍	醫	少	將	Surgeon Rear-Admiral.	Médecin Général de 2e Classe.
軍	醫	大	佐	Surgeon Captain.	Médecin en Chef de 1re Classe.
軍	醫	中	佐	Surgeon Commander.	Médecin en Chef de 2e Classe.
軍	醫	少	佐	Surgeon Lieutenant-Commander.	Médecin Principal.
軍	醫	大	尉	Surgeon Lieutenant.	Médecin de 1re Classe.
軍	醫	中	尉	Surgeon Sub-Lieutenant, 1st Class.	Médecin de 2e Classe.
軍	醫	少	尉	Surgeon Sub-Lieutenant, 2nd Class.	Médecin de 3e Classe.
軍	醫	見	尉	官	Médecin-Elève.
○藥	劑	少	將	Apothecary Rear-Admiral.	Pharmacien-Chimiste Général de 2e Classe.
藥	劑	大	佐	Apothecary Captain.	Pharmacien-Chimiste en Chef de 1r Classe.
藥	劑	中	佐	Apothecary Commander.	Pharmacien-Chimiste en Chef de 2e Classe.
藥	劑	少	佐	Apothecary Lieutenant-Commander.	Pharmacien-Chimiste Principal.
藥	劑	大	尉	Apothecary Lieutenant.	Pharmacien-Chimiste de 1re Classe.
藥	劑	中	尉	Apothecary Sub-Lieutenant, 1st Class.	Pharmacien-Chimiste de 2e Classe.

官名ノ部

藥劑	少尉			Apothecary Sub-Lieutenant, 2nd Class.	Pharmacien-Chimiste de 3e Classe.
藥劑	見習尉			Apprentice Apothecary.	Pharmacien-Chimiste-Elève.
○主計	中尉			Paymaster Vice-Admiral.	Commissaire Général de 1re Classe.
主計	少尉			Paymaster Rear-Admiral.	Commissaire Général de 2e Classe.
主計	大佐			Paymaster Captain.	Commissaire en Chef de 1re Classe.
主計	中佐			Paymaster Commander.	Commissaire en Chef de 2e Classe.
主計	少佐			Paymaster Lieutenant-Commander.	Commissaire Principal.
主計	大尉			Paymaster Lieutenant.	Commissaire de 1re Classe.
主計	中尉			Paymaster Sub-Lieutenant, 1st Class.	Commissaire de 2e Classe.
主計	少尉			Paymaster Sub-Lieutenant, 2nd Class.	Commissaire de 3e Classe.
主計	少尉候補	生		Paymaster Midshipman.	Aspirant Commissaire.
主計	見習尉	尉	官	Apprentice Paymaster.	Elève-Commissaire.
○技術	中尉			Technician Vice-Admiral.	Technicien Général de 1re Classe.
技術	少尉			Technician Rear-Admiral.	Technicien Général de 2e Classe.
技術	大佐			Technician Captain.	Technicien en Chef 1re Classe.
技術	中佐			Technician Commander.	Technicien en Chef 2e Classe.
技術	少佐			Technician Lieutenant-Commander.	Technicien Principal.
技術	大尉			Technician Lieutenant.	Technicien de 1re Classe.
技術	中尉			Technician Sub-lieutenant, 1st Class.	Technicien de 2e Classe.
技術	少尉			Technician Sub-lieutenant, 2nd Class.	Technicien de 3e Classe.
技術	見習尉	尉	官	Apprentice Technician.	Elève-Technicien.
○齒科	醫少			Dentist Rear-Admiral.	Chirurgien-Dentiste Général de 2e Classe.
齒科	醫大			Dentist Captain.	Chirurgien-Dentiste en Chef de 1re Classe.
齒科	醫中			Dentist Commander.	Chirurgien-Dentiste en Chef de 2e Classe.
齒科	醫少			Dentist Lieutenant-Commander.	Chirurgien-Dentiste Principal.
齒科	醫大			Dentist Lieutenant.	Chirurgien-Dentiste de 1re Classe.

官名ノ部

齒科醫中尉	Dentist Sub-Lieutenant, 1st Class.	Chirurgien-Dentiste de 2e Classe.
齒科醫少尉	Dentist Sub-Lieutenant, 2nd Class.	Chirurgien-Dentiste de 3e Classe.
齒科醫見習尉官	Apprentice Dentist.	Elève-Chirurgien-Dentiste.
○法務中將	Justice Vice-Admiral.	Officier Général de 1re Classe de Justice Maritime.
法務少將	Justice Rear-Admiral.	Officier Général de 2e Classe de Justice Maritime.
法務大佐	Justice Captain.	Officier en Chef de 1re Classe de Justice Maritime.
法務中佐	Justice Commander.	Officier en Chef de 2e Classe de Justice Maritime.
法務少佐	Justice Lieutenant-Comdr.	Officier Principal de Justice Maritime.
法務大尉	Justice Lieutenant.	Officier de 1re Classe de Justice Maritime.
法務中尉	Justice Sub-Lieutenant, 1st Class.	Officier de 2e Classe de Justice Maritime.
法務見習尉官	Apprentice Justice.	Apprenti-Juge.
○軍樂少佐	Bandmaster Lieutenant-Commander.	Chef de Musique Principal.
軍樂大尉	Bandmaster Lieutenant.	Chef de Musique de 1re Classe.
軍樂中尉	Bandmaster Sub-Lieutenant, 1st Class.	Chef de Musique de 2e Classe.
軍樂少尉	Bandmaster Sub-Lieutenant, 2nd Class.	Chef de Musique de 3e Classe.
○衛生少佐	Hygienist Lieutenant-Commander.	Officier-Infirmerie Principal.
衛生大尉	Hygienist Lieutenant.	Officier-Infirmerie de 1re Classe.
衛生中尉	Hygienist Sub-Lieutenant, 1st Class.	Officier-Infirmerie de 2e Classe.
衛生少尉	Hygienist Sub-Lieutenant, 2nd Class.	Officier-Infirmerie de 3e Classe.
○兵曹長	Warrant Officer.	Officier des Equipages.
上等兵曹	Higher Petty Officer.	Maitre Principal.

官名ノ部

一	等	兵	曹	Petty Officer, 1st Class.	Premier Maitre.	
二	等	兵	曹	Petty Officer, 2nd Class.	Second Maitre.	
水		兵	長	Chief Seaman.	Quartier-Maitre de 1re Classe.	
上	等	水	兵	Higher Seaman.	Quartier-Maitre de 2e Classe.	
一	等	水	兵	Seaman, 1st Class.	Matelot de 1re Classe.	
二	等	水	兵	Seaman, 2nd Class.	Matelot de 2e Classe.	
○飛	行	兵	曹	Flight Warrant Officer.	Officier des Equipages Aviateur.	
上	等	飛	行	兵	曹	Higher Flight Petty Officer.
一	等	飛	行	兵	曹	Flight Petty Officer, 1st Class.
二	等	飛	行	兵	曹	Flight Petty Officer, 2nd Class.
飛	行		兵	長	Chief Flight Seaman.	
上	等	飛	行	兵	Higher Flight Seaman.	
一	等	飛	行	兵	Flight Seaman, 1st Class.	
二	等	飛	行	兵	Flight Seaman, 2nd Class.	
○整	備	兵	曹	長	Warrant Fitter.	
上	等	整	備	兵	曹	Higher Fitter Petty Officer.
一	等	整	備	兵	曹	Fitter Petty Officer, 1st Class.
二	等	整	備	兵	曹	Fitter Petty Officer, 2nd Class.
整	備		兵	長	Chief Fitter Seaman.	
上	等	整	備	兵	Higher Fitter Seaman.	
一	等	整	備	兵	Fitter Seaman, 1st Class.	
二	等	整	備	兵	Fitter Seaman, 2nd Class.	
○機	關	兵	曹	長	Warrant Mechanician.	
上	等	機	關	兵	曹	Higher Mechanician Petty Officer.
一	等	機	關	兵	曹	Mechanician Petty Officer, 1st Class.
二	等	機	關	兵	曹	Mechanician Petty Officer, 2nd Class.
						Matelot Arrimeur de 1re Classe.
						Matelot Arrimeur de 2e Classe.
						Officier des Equipages Mécanicien.
						Maitre Principal Mécanicien.
						Premier Maitre Mécanicien.
						Second Maitre Mécanicien.



機	關	兵	長	Chief Mechanician Seaman.	Quartier-Maitre Mécanicien de 1re Classe.
上	等	機	關	Higher Mechanician Seaman.	Quartier-Maitre Mécanicien de 2e Classe.
一	等	機	關	Mechanician Seaman, 1st Class.	Matelot Mécanicien de 1re Class.
二	等	機	關	Mechanician Seaman, 2nd Class.	Matelot Mécanicien de 2e Classe.
○工	作	兵	曹	Warrant Constructor.	Officien des E'quipages Charpentier.
上	等	工	作	Higher Constructor Petty Officer.	Maitre Principal Charpentier.
一	等	工	作	Constructor Petty Officer, 1st Class.	Premier Maitre Charpentier.
二	等	工	作	Constructor Petty Officer, 2nd Class.	Second Maitre Charpentier.
工	作	兵	長	Chief Constructor Seaman.	Quartier-Maitre Charpentier de 1re Classe.
上	等	工	作	Higher Constructor Seaman.	Quartier-Maitre Charpentier de 2e Classe.
一	等	工	作	Constructor Seaman, 1st Class.	Matelot Charpentier de 1re Classe.
二	等	工	作	Constructor Seaman, 2nd Class.	Matelot Charpentier de 2e Classe.
○軍	樂	兵	曹	Warrant Bandmaster.	Officier des Equipages Musicien.
上	等	軍	樂	Higher Musician Petty Officer.	Maitre Principal Musicien.
一	等	軍	樂	Musician Petty Officer, 1st Class.	Maitre Premier Musicien.
二	等	軍	樂	Musician Petty Officer, 2nd Class.	Premier Maitre Musicien.
軍	樂	兵	長	Chief Musician.	Quartier-Maitre Musicien de 1re Classe.
上	等	軍	樂	Higher Musician.	Quartier-Maitre Musicien de 2e Classe.
一	等	軍	樂	Musician, 1st Class.	Maitre Musicien de 1re Classe.
二	等	軍	樂	Musician, 2nd Class.	Maitre Musicien de 2e Classe.
○衛	生	兵	曹	Warrant Hygienist.	Officier des Equipages Infirmien.
上	等	衛	生	Higher Hygienist Petty Officer.	Maitre Principal Infirmien.
一	等	衛	生	Hyginiest Petty Officer, 1st Class.	Premier Maitre Infirmien.
二	等	衛	生	Hyginiest Petty Officer, 2nd Class.	Second Maitre Infirmien.
衛	生	兵	長	Chief Hyginiest Seaman.	Quartier-Maitre Infirmien de 1re Classe.
上	等	衛	生	Higher Hyginiest Seaman.	Quartier-Maitre Infirmien de 2e Classe.

官名ノ部

一	等	衛	生	兵	Hygienic Seaman, 1st Class.	Matelot-Infirmier de 1re Classe.
二	等	衛	生	兵	Hygienic Seaman, 2nd Class.	Matelot Infirmier de 2e Classe.
○主	計	兵	曹	長	Warrant Writer.	Officier des Equipages Fourrier.
上	等	主	計	兵	Higher Writer, <i>Petty Officer</i> .	Maitre Principal Fourrier.
一	等	主	計	兵	Writer Petty Officer, 1st Class.	Premier Maitre Fourrier.
二	等	主	計	兵	Writer Petty Officer, 2nd Class.	Second Maitre Fourrier.
主	計	兵		長	Chief Writer.	Quartier-Maitre Fourrier de 1re Classe.
上	等	主	計	兵	Higher Writer.	Quartier-Maitre Fourrier de 2e Classe.
一	等	主	計	兵	Writer, 1st Class.	Matelot Fourrier de 1re Classe.
二	等	主	計	兵	Writer, 2nd Class.	Matelot Fourrier de 2e Classe.
○技	術	兵	曹	長	Warrant Technician.	Officier des Equipages Technicien.
上	等	技	術	兵	Higher Technician Petty Officer.	Maitre Principal Technicien.
一	等	技	術	兵	Technician Petty Officer, 1st Class.	Premier Maitre Technicien.
二	等	技	術	兵	Technician Petty Officer, 2nd Class.	Second Maitre Technicien.
技	術	兵		長	Chief Technician.	Quartier-Maitre Technicien de 1re Classe.
上	等	技	術	兵	Higher Technician.	Quartier Maitre Technicien de 2e Classe.
一	等	技	術	兵	Technician, 1st Class.	Matelot Technicien de 1re Classe.
二	等	技	術	兵	Technician, 2nd Class.	Matelot Technicien de 2e Classe.
○豫	備	大		佐	Reserve Captain.	Capitaine de Vasean de Réserve.
○書	記			官	Secretary.	Secrétaire.
司	政	長		官	Senior Civil Administrative Official ( <i>Chokunin Bank</i> ).	Conseiller Administratif en chef.

官名ノ部

司 教 技 通 編 理 監 屬 書 錄 通 編 助 技 警 教 警 監	政  譯  事 獄  修  書  獄 看	官 授 師 官 修 官 長  記 事 譯 記 教 手 部 員 查 手	Civil Administrative Official ( <i>Sonin Bank</i> ). Professor. Civil Engineer. Secretary-Interpreter. Archivist. Manager. Chief Warden. Assistant. Clerk. Recorder. Interpreter. Assistant-Archivist. Assistant-Professor. Assistant Civil Engineer. Police Inspector. Instructor. Police. Warden.	Conseiller Administratif. Professeur. Ingénieur Civil. Secrétaire-Interprète. Rédacteur. Commissaire. Gouverneur de la Prison. Subalterne. Commis. Greffier. Interprète. Rédacteur-Adjoint. Professeur-Adjoint. Ingénieur Civil-Adjoint. Inspecteur de Police. Instructeur. Agent de Police. Geôlier.
--	--	---	--	--